

**Übersetzer für Deutsch-Portugiesisch / Portugiesisch-Deutsch  
im Norden Portugals**

(vorherige telefonische Kontaktaufnahme erbeten)

- -Benennung erfolgt ohne Gewähr-

**Tradutores para Alemão-Português / Português-Alemão no Norte de Portugal**

(é favor contactar os tradutores primeiro telefonicamente)

- indicação sem compromisso -

<b>Albergaria A Velha</b>	<b>Käte Ingrid Feistkorn</b> Diplom Übersetzerin u. Dolmetscherin Wirtschaft und Recht; Intérprete e Tradutora Economia e Direito	Käte Ingrid Feistkorn Rua António Henriques Ferreira, 18 3850-185 Albergaria-a-Velha Tel./Fax: 234 522 670 E-Mail: <a href="mailto:ingridfeistkorn@gmail.com">ingridfeistkorn@gmail.com</a>
<b>Arcozelo VNG</b>	<b>Inês Maria da Cunha Santos Cöhnen</b> Diplom-Übersetzerin  Tradutora licenciada	Inês Maria da Cunha Santos Cöhnen Travessa José Camarinha Barrote, 103, 2º frt. 4410-010 Arcozelo, V.N.G. Tel.: 22 7624 722 Fax: 22 76253392 Mobil: 91 7911 930 E-Mail: <a href="mailto:ines.santos@gmx.com">ines.santos@gmx.com</a>
<b>BRAGA</b>	<b>Paula Brunelli Seidel</b> Interkulturelles Dolmetschen Tradutora intérprete  Dolmetschen und vermitteln:  Sozial-,Bildungs-und Gesundheitswesen(Arzttermin)  Trad.intérprete, presencial  Sist.saúde (em consultas), social e educação	Kompetenzzentrum  Monbijustrasse 61  3001 Bern  Paula Brunelli Seidel Rua Central 31-Gemeses 4740-498 Esposende-Braga Tel.:0041 763234185 E-Mail: <a href="mailto:brunelli.paula@hotmail.com">brunelli.paula@hotmail.com</a>
<b>BRAGANÇA</b>	<b>Maria do Carmo Ramos Pimentel</b> <b>ARKITRADUS PROJECTOS, LDA.</b> Diplom- Übersetzerin und Dolmetscherin;  Tradução, Interpretação e Formação	Maria do Carmo Ramos Pimentel Rua Aquilino Ribeiro, 3 5300-087 BRAGANÇA Mobil: +351 962 411 294 E-Mail: <a href="mailto:arkitradus.projectos@sapo.pt">arkitradus.projectos@sapo.pt</a>
<b>Caldas da Rainha Nadadouro</b>	<b>Karin Praefke Aires Coutinho</b> Diplom-Übersetzerin in DEU, <b>vom OLG Schleswig beeidigte</b> <b>Urkundenübersetzerin</b>	Karin Praefke Aires Coutinho Travessa dos Chãos, 6 2500-599 Caldas da Rainha Tel./Fax: 262 880 008

	Fachübersetzerin / Tradutora técnica Tradutora juramentada	Mobil: 963 606 488 E-Mail: <a href="mailto:karin.airescoutinho@gmail.com">karin.airescoutinho@gmail.com</a>
<b>Famalicão</b>	<b>José Carlos M. Miranda</b> Übersetzungs u. Sekretariatsbüro  Serviço de Traduções e Secretariado	José Carlos M. Miranda J.C.M.-Traduções e Secretariado Urbanizacao do Olheiro, casa 3 4760-485 Fradelos / Vila Nova de Famalicão Mobil: 913 097 635 E-Mail: <a href="mailto:jcm.trad@gmail.com">jcm.trad@gmail.com</a>
<b>Famalicão</b>	<b>Marco António Vieira Mesquita</b> Diplom-Übersetzer Tradutor diplomado	Marco Mesquita R. José Albino Costa e Silva N.º 314, Azurém 4800-047 Guimarães Tel.: 253 180001 Mobil: 938298422 E-Mail: <a href="mailto:marco-mesquita@mail.telepac.pt">marco-mesquita@mail.telepac.pt</a> <a href="mailto:mesquitamarco@hotmail.com">mesquitamarco@hotmail.com</a>
<b>Famalicão</b>	<b>Uwe Alfons Lehmann</b> Diplom-Übersetzer Recht, Verträge, Beglaubigungen, Allgemeine Texte  Tradutor diplomado Direito, Contratos Certidões, Textos gerais	Uwe Alfons Lehmann Rua Conselheiro Santos Viegas, 137 r/c 4760-129 V. N. Famalicão Tel./Fax: 25 2371 118 Mobil: 96 3448 828 E-Mail: <a href="mailto:lehmannuwe@clix.pt">lehmannuwe@clix.pt</a> <a href="mailto:lehmannuwe@gmx.de">mailto:lehmannuwe@gmx.de</a>
<b>Gondomar</b>	<b>Andreia Esteves Augusto dos Prazeres</b> Diplom-Übersetzerin/ Dolmetscherin bei Messen, Kongressen, Konferenzen (tradutora/ intérprete em feiras, congressos, reuniões)  Alle Fachrichtungen/todo tipo de traduções	Andreia Esteves Augusto dos Prazeres Rua Salgueiro Maia 100 4435-801 Baguim do Monte - Rio Tinto Mobil: 96 5385 362 E-Mail: <a href="mailto:andreia.eaugusto@gmail.com">andreia.eaugusto@gmail.com</a>
<b>Leça da Palmeira</b>	<b>Albano Chaves</b> Diplom-Übersetzer - SDI München Technischer Übersetzer / Tradutor Técnico	Albano Chaves Rua Hintze Ribeiro 585, Sala 202 4450-692 Leça da Palmeira Tel.: 22 9959 482 Fax: 22 9942 262 E-Mail: <a href="mailto:albanochaves@net.novis.pt">albanochaves@net.novis.pt</a>
<b>Maia</b>	<b>Helga Erika Giebelhausen de Campos</b> Übersetzerin / Tradutora	Helga Erika Giebelhausen de Campos Via Diagonal, 235 – 4º Esq. 4475-627 Avioso (Santa Maria) Tel.: 229 863 281 Mobil: 913 245 457 E-Mail: <a href="mailto:tradutora@sapo.pt">tradutora@sapo.pt</a> Site: <a href="http://www.giebelhausen.com.pt">www.giebelhausen.com.pt</a> Blog: <a href="http://giebelhausen.blogspot.com/">http://giebelhausen.blogspot.com/</a>

<b>Maia</b>	<b>Manuela Giebelhausen C. Pinto Ribeiro</b> Diplom-Übersetzerin Tradutora diplomada	Manuela Giebelhausen de C. P. Ribeiro Praça Alberto Ferreira Lima da Hora,79 4475-064Avioso (Sta Maria) - Maia Mobil: 917 957 718 E-Mail: <a href="mailto:manuelagcpintoribeiro@sapo.pt">manuelagcpintoribeiro@sapo.pt</a> Site: <a href="http://www.giebelhausen.com.pt">www.giebelhausen.com.pt</a> Blog: <a href="http://giebelhausen.blogspot.com/">http://giebelhausen.blogspot.com/</a>
<b>Porto</b>	<b>Andrea Benkert</b> Übersetzerin / Tradutora	Andrea Benkert Escritos & Ditos Serviços de Traduções, Lda. R.Arq.Cassiano Barbosa, 44-Escr.3 4100-009 Porto Tel.: 225 430 818 Fax: 225 430 819 E-Mail: <a href="mailto:escritoseditos@escritoseditos.pt">escritoseditos@escritoseditos.pt</a>
<b>Porto</b>	<b>Márcia Caçador</b> Diplom-Übersetzerin / Dolmetscherin Tradutora diplomada / Intérprete	Márcia Cristina de Lourenço Caçador Rua do Pinheiro Manso, 795 – 3º Dto. Traz. 4100-413 Porto Tel./Fax: 224 004 513 Mobil: 919 565 373 E-Mail: <a href="mailto:mc.traduc@netcabo.pt">mc.traduc@netcabo.pt</a>
<b>Porto</b>	<b>Luísa Minnemann de Lara Everard</b> staatl. anerkannte Übersetzerin in DEU, Konferenzdolmetscherin  Tradutora diplomada e Interpréte	Luísa Lara - Serviços de Tradução (Übersetzungsbüro) Rua Afonso Baldaia, 416 - 5º E 4150-016 Porto Tel. + Fax: 22 618 6234 Mobil: 93 6186234 E-Mail: <a href="mailto:tradluisalara@sapo.pt">tradluisalara@sapo.pt</a> Website: <a href="http://www.luisalara.pai.pt/">www.luisalara.pai.pt/</a>
<b>Porto</b>	<b>Friederike Hans</b> selbständige beeidigte Übersetzerin in DEU u.Dolmetscherin, nicht nur in Portugal tätig  Tradutora independente juramentada e Intérprete, trabalha não só em Portugal	Friederike Hans - Translation & Interpreting Services - portuguese-german-english Rua das Laranjeiras, 93 R/C dto. P-4140-451 PORTO Tel / Fax: 00351-22 6107303 Mobil: 910 097 027 E-Mail: <a href="mailto:fh@fh-translation.com">fh@fh-translation.com</a> Website: <a href="http://www.fh-translation.com">www.fh-translation.com</a>
<b>Porto</b>	<b>Andreas Anthony Isenberg</b> staatl. anerkannter Diplomübersetzer, Verhandlungsdolmetscher. Fachübersetzungen, (bes. juristisch) Tradutor diplomado e licenciado, Intérprete de negociações. Traduções técnicas. Especializado em textos jurídicos	Andreas Anthony Isenberg Rua da Aliança, 402 - 1º Dto. 4250-029 Porto Fax: 22 830 45 59 Tel.: 22 831 51 75 / 22 830 45 59 Mobil: 91 990 18 36 E-Mail: <a href="mailto:aai.isenberg@sapo.pt">aai.isenberg@sapo.pt</a>

<b>Porto</b>	<b>Anette Kind</b> Diplom-Übersetzerin Fachübersetzungen (Fachtexte Medizin, Recht, Technik, Geisteswissenschaften); Tradutora diplomada Traduções técnicas (medicina, direito, tecnologia, ciências sociais e humanas)	Anette Kind Rua Diamantina, 22 E 4350-145 Porto Tel.: 225 406 452 Mobil: 917 491 764 E-Mail: <a href="mailto:anettekind@gmail.com">anettekind@gmail.com</a>
<b>Porto</b>	<b>Teresa Serpa Marques</b> Übersetzerin / Tradutora	Teresa Serpa Marques Av. Dr. Antunes Guimarães, 700 4100-075 Porto Tel.: 226 100 001 Fax: 226 184 567 Mobil: 91 7382 972 E-Mail: <a href="mailto:tsmarques@iol.pt">tsmarques@iol.pt</a> <a href="mailto:te_marques@yahoo.de">te_marques@yahoo.de</a>
<b>Porto</b>	<b>Lucinda Maria Dias Sousa Oliveira</b> Übersetzungen Technik, Wirtschaft Rechtswissenschaft Traduções técnicas, médico-científicas, jurídicas e comerciais	Lucinda Maria Dias Sousa Oliveira Rua Nove de Abril, 1208 4250-346 Porto Tel./Fax: 228 318 228 E-Mail: <a href="mailto:oliveira.trad@mail.telepac.pt">oliveira.trad@mail.telepac.pt</a>
<b>Porto</b>	<b>Susana Peixoto</b> Master Finanzwirtschaft, Betriebswirtschaft, Juristische; Marketing	Susana Peixoto Av.Boavista, 899-2.T 4100-128 Porto Tel.: 223 257 972 E-Mail: <a href="mailto:susana.peixoto@expressao.pt">susana.peixoto@expressao.pt</a>
<b>Porto</b>	<b>Maria do Carmo Ramos Pimentel</b> KOMMUNIKATION Serviços de Tradução e Formação  Diplom-Übersetzerin/ Tradutora diplomada Licenciada em Traduções Especializadas, Mestrado em Estudos Alemães  Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções	Maria do Carmo Ramos Pimentel KOMMUNIKATION Serviços de Tradução e Formação Rua D. António Ferreira Gomes, 146 - 2º A 4250-527 PORTO Tel./Fax: +351 228 324 004 Mobil: +351 962 411 294 E-Mail: <a href="mailto:kommunikation@sapo.pt">kommunikation@sapo.pt</a>
<b>Porto</b>	<b>Angélica Monteiro Ramos Ribeiro</b> Diplom-Übersetzerin/Dolmetscherin Master in Fachübersetzung, Übersetzungen wissenschaftlicher und technischer Texte, <i>übernimmt Behördengänge</i> Tradutora diplomada / Intérprete Mestrado em Tradução Especializada Tradução de textos técnicos e específicos, <i>trata de assuntos junto de instituições</i>	<b>Angélica Ramos</b> <b>AR Translations, Unipessoal Lda.</b> Rua Júlio Dinis, 728 - 2º esq., sala 220 4050-012 PORTO  Tel./Fax: +351-22 600 11 50 Mobil: +351-96 2781 136 E-Mail: <a href="mailto:angelica.ramos@artranslations.pt">angelica.ramos@artranslations.pt</a> Internet: <a href="http://www.artranslations.pt">www.artranslations.pt</a> Skype: ar-translations Facebook: AR Translations

	<i>públicas</i>	
<b>Porto</b>	<b>Verena Elisabeth Willms</b> Diplom-Konferenzdolmetscherin Especializada em Interpretação de Conferência  Tradutora e Intérprete	Verena Elisabeth Willms Rua Pinheiro Manso, 316 4100-409 Porto Tel.: 229 386 836 Mobil: 919 461 099 E-Mail: <a href="mailto:verena.willms@gmail.com">verena.willms@gmail.com</a>
<b>Porto Lisboa Braga</b>	<b>Ad-Verbum Serviços de Tradução e Interpretação Lda.</b> Übersetzungen: Ingenieurwesen, Politik, Wirtschaft, Medizin u. Tiermedizin, Pharmazie, Informatik Dolmetscher simultan, Konsekutiv u. Verhandlungsdolmetscher  Traduções: todos os textos de engenharia políticos, económicos, medicina, veterinária, farmácia, informática Interpretação: simultânea, consecutiva, de negócio	Ad-Verbum Serviços de Tradução Interpretação Lda. Rua de Sabrosa, 21 - 1º Esq. 4300-458 Porto Tel.: 22 4636 200 Fax: 21 3950 062 E-Mail: <a href="mailto:adverbumporto@ad-verbum.com">adverbumporto@ad-verbum.com</a>  Av. 5 de Outubro, 151, 7ºD 1050-053 Lisboa Tel.: 21 395 00 61 Fax: 21 395 00 62 E-Mail: <a href="mailto:adverbumlisboa@ad-verbum.com">adverbumlisboa@ad-verbum.com</a>  Rua Bernardo Sequeira, nº 200-1º Dto. Fte. 4710 Braga Tel.: 25 321 83 94 Fax: 25 321 83 94
<b>Santa Maria da Feira</b>	<b>Claudia Fenker da Silva</b> Übersetzerin und Dolmetscherin Tradutora e Intérprete	Claudia Fenker da Silva Rua Macau, 53 - Vila Nova 4520-271 Santa Maria da Feira Tel./Fax: 256 373 334 Mobil: 91 5082 03 E-Mail: <a href="mailto:claudiafenker@yahoo.de">claudiafenker@yahoo.de</a> <a href="mailto:claudiafenker@hotmail.com">claudiafenker@hotmail.com</a>
<b>Santa Maria da Feira</b>	<b>Margarida Coelho</b> Diplomübersetzerin und Dolmetscherin Tradutora diplomada e Intérprete	Margarida Coelho Rua Nova de Lourosa, 300 4535-095 Lourosa Tel.: 22 764 8390 Mobil: 96 715 77 05 E-Mail: <a href="mailto:margarida.coelho.2012@gmail.com">margarida.coelho.2012@gmail.com</a>
<b>Santo Tirso / V. N. de Gaia</b>	<b>Celso Ferreira Martins</b> Diplom-Übersetzer und Dolmetscher Tradutor diplomado e Intérprete	Celso Ferreira Martins Rua Dr Alexandre Lima Carneiro, 264 4780-442 Santo Tirso Rua Dr. Baltazar Ribeiro, 177 – 2º Esq. Post 4410-433 Arcozelo- V. N. de Gaia Mobil: 939 314 367

		E-Mail: <a href="mailto:celsmartins@gmail.com">celsmartins@gmail.com</a>
<b>Viana do Castelo</b>	<b>Anibal José C. Eiras</b> Diplomübersetzer, ehem. Mitglied B.D.Ü Tradutor diplomado	INSTITUTO DE LÍNGUAS EIRAS, Lda. Rua de Santo António, 120-2º 4900-492 Viana do Castelo Tel.: 258 826 636 Fax: 258 823 093 E-Mail: <a href="mailto:geral@linguaseiras.pt">geral@linguaseiras.pt</a> <a href="http://www.linguaseiras.pt">www.linguaseiras.pt</a>
<b>Vila do Conde</b>	<b>Adelina das Dores Alves Graça</b> Übersetzerin / Tradutora	Adelina das Dores Alves Graça Av: Dr. Ant. B. Martins Junior, 235 – 3º T 4480-664 Vila do Conde Mobil: 96 4090 970 E-Mail: <a href="mailto:graca.adelina@gmail.com">graca.adelina@gmail.com</a>
<b>Vila do Conde</b>	<b>Selma Emma da Paz Bessa Soares Novak</b> Übersetzerin / Tradutora Wirtschaftliche u. juristische Texte / Na área da economia e direito Juristische Ausbildung/Formação jurídica	Selma Novak Rua da Praia 240 r/c esq trás 4485-354 Labruge Mobil: 96 2028 278 E-Mail: <a href="mailto:selnovak12@gmail.com">selnovak12@gmail.com</a>
<b>Vila Nova de Gaia</b>	<b>Kai Immig</b> Diplom-Übersetzer und Dolmetscher, Doktorat Übersetzungswissenschaften  Tradutor diplomado e Intérprete, Doutoramento em Estudos de Tradução	Kai Immig Übersetzer und Dolmetscher/ Tradutor e Intérprete Rua Castro Portugal, 93-1º 4400-086 Candal/Vila Nova de Gaia Tel.: 223740230 Mobil: 917413054 E-Mail: <a href="mailto:kai.ser@sapo.pt">kai.ser@sapo.pt</a>
<b>Vila Nova de Gaia</b>	<b>JABA-Translations®</b> JABA Ibéria, Lda. Übersetzungsunternehmen u.a. spezialisiert in den Bereichen: Technik, Recht, Finanzwesen, Wirtschaft, Marketing und Informationstechnologien  Empresa de tradução especializada em tradução técnica, jurídico/financeira, literatura comercial e marketing, tecnologias de informação, entre outras.	JABA-Translations® Av. Beira Mar, 425 P 4400-382 Vila Nova de Gaia Telefon: +351 22 77294 55 / 56 / 57 / 58 Fax: +351 22 77294 59 E-Mail: <a href="mailto:joaquim.alves@jaba-translations.pt">joaquim.alves@jaba-translations.pt</a> Website: <a href="http://www.jaba-translations.pt">www.jaba-translations.pt</a>

<b>Vila Nova de Gaia</b>	<p><b>Ana Polido</b> Diplom-Übersetzerin, Master in Fachübersetzungen</p> <p>Tradutora diplomada, Mestrado em Tradução Especializada</p>	<p>Ana Polido R. Estado da Índia, 454, Hab.3.3 P 4430-094 Vila Nova de Gaia Telefon: +351-934 256 275 E-Mail: <a href="mailto:ana.polido@gmail.com">ana.polido@gmail.com</a> Website: <a href="http://www.linkedin.com/in/anapolido">www.linkedin.com/in/anapolido</a> <a href="https://anapolido.wixsite.com/anapolido">https://anapolido.wixsite.com/anapolido</a></p>
<b>Viseu</b>	<p><b>Christine Wollschlager M. Almeida</b> Übersetzungen / Rentenangelegenheiten Justiz, Bau- und Automobilbranche</p> <p>Traduções / Assuntos de Reforma Justiça, Construção Civil e Automóvel</p>	<p>Christine Wollschlager M. Almeida EN-16 Lameiras de Cima 3515-828 Abraveses-Pascoal Tel.: 232 450 709 Mobil: 963 147 353 E-Mail: <a href="mailto:christine.wma@sapo.pt">christine.wma@sapo.pt</a></p>

**Hinweis:** Diese Liste wurde mit Sorgfalt erstellt. Dennoch kann sie keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben und ist daher unverbindlich. Insbesondere für zwischenzeitlich eingetretene Veränderungen sowie die Qualität der Leistung kann keine Gewähr übernommen werden.

**Aviso legal:**

*Esta lista foi elaborada com rigor. Tentando ser o mais completa possível não é exaustiva. Não podendo assim depreender-se da mesma um direito legal, nomeadamente em relação a eventuais alterações e à qualidade dos serviços prestados.*